

1917 13

一九四九年八月八日

ପ୍ରମାଣିତ କାନ୍ତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

საინჟინერო სალიცენ. კურნელი

No. 6 - 1917

ଶାଖାଟିକ ୪ ତମଙ୍ଗେ



ପ୍ରକାଶନ ଦେବାଳୀ ୧୯୬୦

1906

ବେଳେ ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା 20 ଟଙ୍କା ଦିଲ୍ଲିରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ମୋହନ୍ତି

- | | | |
|-----|--|----------|
| 1. | ମେତୁଳୁରୀ—ନୀକୁଳିତ ଶ୍ରୀମାତି ଦୟାଶେଖିରୁଣ୍ଡ | 2 |
| 2. | ଦାମେଶ୍ଵରୀ—ପ୍ରାଚୀ ରା ରାଜୀ ଦୂରାହୋଡ଼ି | .. . |
| 3. | ଗୁରୁମହାନ୍ତରୁଣ୍ଡ—ଏଲ. ପ୍ରେସିନ୍ଡ୍ର | .. . 3. |
| 4. | ଗୁରୁମହାନ୍ତରୁଣ୍ଡ—କ୍ରୀମି ମେନ୍ଟଙ୍କୁବା | .. . 4. |
| 5. | କାର୍ତ୍ତବ୍ୟୁରୀ—କ. ପ୍ରାଚୀନ୍ଦୀ | .. . 6. |
| 6. | ଦାରାନ୍ତଶ୍ରୀକୁଣ୍ଡା—ନିତ୍ୟନ କ. ପ୍ରାଚୀନ୍ଦୀ | 8 |
| 7. | ନେନେଦ୍ର—ନୀରା କୁମାର, ନେନେଦ୍ର? | .. . 1 |
| 8. | ମିଳ ଦାନ୍ତଶ୍ରୀକୁଣ୍ଡା—ଶ୍ରୀମାତି ଦର୍ଶନାରାଧିଷ୍ଠାନୀ
ଶ୍ରୀନାନ୍ଦୀ ଅ 5 ମାର୍ଜ୍ଜ. (ବିରାଗ୍ୟାଦି ମାର୍ଗଶ୍ୱରିଦା) | 9, |
| 9. | ଲ. ନେନେଦ୍ରୁରୀ—ରାମଜୀବ ଏକ୍ଷବା | .. . 14. |
| 10. | ମାନୀନ୍ଦ୍ର—ମେଣ୍ଟ ଉଦ୍ଧବ ନୀକୁଳିତ | .. . |
| | ବିରାଗ୍ୟାଦି ଅଧିକାରୀ, ବ୍ୟାକୁଳାତ୍ମକାନ୍ତି | |



6. გოცირიძე (სტეპან მაკარიშვილის დაჟური)

0198068806 4

სახალენ მუშავის დღეს ქართული სიხალ-
ოოსასწაული ხო სკენა ზეიმბა..

ზეიობს ერთი თავისი კეშარიტი
რომელს ნიკა გვირიდის მოღვაწეობას...

ଓই নিয়ন্ত্রণ প্রক্রিয়ায়ের সাথে সম্মত হওয়া
ক্ষেত্রে এই কানুনটি ব্যবহৃত হচ্ছে।

მისთვის არ იყო შეძლება, იყო შევლლდე
შელპომენე, რომელსაც უანგარიშ, გულის
სიწმინდით ემსახურებოდა...

ରୀ ଲଙ୍ଘିବାକୁ ନମ୍ବରଗେଡ଼ା!

სახალხო სცენაზ დღიდ ამაგი დასტურ ჩევ-
ნის ერთს გათვითცნამიერებას და მომავალში
კადევ უფრო მეტს ჟესტდენის მას. ამ სცე-
ნის შეზეპინი, უმეტესად, სრულიად უფასოდ
მისახურობენ შემიღება ტიპის სიმსხვერილონისთან
და ნეტიარება მას — კინც ხალხის მაღლობას
დამსახურებს! —

ეს შესძლო ნიკო გოცირიძემ.

მრავალ მწერას, აღმიშვოთებელ და
მოსუსტნარ წელია შრომის სანაცვლოდ დღეს
ხალხი ხელურთპირად შექმნავს ნამაგდარ სა-
ხალხო მუშაქს „გმაღლომთ ჩვენონ ნიკონ!“

და ეს ოქნება უდიდესი ჯილდ

იმედია, პროვინციაც გამოეხმაურება ნიკოსია იუბილეს.

ჩევნ-კი ჩევნს ნიკოს ვუსტრვებთ დღე
გრძელობას სახალხო ოქარის საკეთილდღეოდ.

200

„କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା ?“

„ოფეტი და ცხოვრე, ას ნომებზე შე-
თავურმა საცოთი სკითობა წამოყენა: „ვისი და
ასი ბრძოლია“ და შეეხო ჩვენი ოფეტის გატი-
ვებულ მდგრადირების. ბ. „ყოფილმა“ № 2-ში
მას კითხოვ პასუხი გასცე.

ებლა მცე მინდა ასეთოვე კოთხვა დაგსვა: 1—ვისი და რის ბრალია, ანუ რა მიზე-ზია, რომ პ. გ. გვაზავემ გამკეობის წყერა-ბიში არი განაცხადა?

୩—ବୀଳା ଏବଂ କୁଳ ସନ୍ଦର୍ଭରେ, ଅନ୍ୟ ରୀତି ମିଥ୍ୟରେ,
କୁଳ ବୀ. ଫଳାବ୍ୟାଗର୍ଣ୍ଣଶ୍ଵରିଲ୍ଲ ଶାଶ୍ଵତାବଳୀ କ୍ରେବାଦ
ଶ୍ଵରତବଳୀ ଅନର୍ହିରେ ଘର୍ଭଗ୍ରାମିଳି ପ୍ରଧାରାବଳୀ ମାତ୍ର
ତଥାପ୍ରଧାରାବଳୀ ପାର୍ଶ୍ଵରୀଲ୍ଲ କ୍ରେବାଦିଲ୍ଲ ଯାହା (ତା ଶ୍ରୀଲ୍ଲାବଳୀ
ଶାଶ୍ଵତାବଳୀନାବଳୀ) ଏବଂ ପାର୍ଶ୍ଵରୀଲ୍ଲ କ୍ରେବାଦିଲ୍ଲ ଯାହା
ମେଲ୍ଲାବଳୀ ୩ ଟଙ୍କା ୫ ବର୍ଷର ଦାର୍ଘ୍ୟରେ??
ଯାହା ଏହି କ୍ଷେତ୍ର ଶାଶ୍ଵତାବଳୀକୁ ପରିଦର୍ଶନ କରିବାରେ
ଦିଲ୍ଲି ମିଥ୍ୟରେ ପ୍ରଦେଶ ଏବଂ ଅନର୍ହି?

ତୁ ଶ୍ରୀକୃଣବାଚ୍ୟ ତାଙ୍କିମନ୍ଦା ଘରାପ୍ରତ୍ୟାନ୍ତେ ଲା
ପୁଷ୍ଟିପ ଡାଳଙ୍ଗେସ, କ୍ରିବ୍ଲେ ମୁଖେନ୍ଦ୍ରିୟରେ ଉପର୍ଯ୍ୟାନୀ
କ୍ଷିମନ୍ଦାର ନାହିଁ!

გამგეობის პირეელ კრებაზედვე-კი ორთა
ვენი უარს აცხადებენ!.

၁၁ မိန္ဒဗုဒ္ဓဘဝီ

განა აქ ცუდი სუნი არა სკემსი
იქნება ბ. გვაზაფამ და ნ. ჭაროველიშვი-
ლმა შინაური მდგომარეობა წამაყაყნონ უ-
რის მიზნებიდან შეტყიშტო გულუბრჩკილობა
იქნება ამით დაჯერება!

օհա! զի Տյուլ և Տեղա մինչեւ քննութեաց առ-
ուս Համարեալու մալուն տացո.

ისეთი მცოდნე, უანგარი მეტავა, საქახ
მოყავრული და განათლებული მოღვაწე,
როგორც ბ. ნ. ქართველი შეკილია, რად უნდა
ჩაიგენიოთ ისეთი პირობაში, რომ წევრობაში
უარი ვათქმებით?

ჯერ ვირჩევთ — მერე ვაშვებთ!!

ՀՈՊԵՆՑ ԵԼԱ?



ალექსი ჭიჭინაძე (1851—1917)

ԱԼԵՎՏՐ ԺՈՒՆԿԱԲԵ

საყარელი გმშვერდებელი — ის ორი სიტყვა, რომელთაც შეიძლება აღექის კიტკინიძის დახსინება. ის საყარელი იყო თავის მოწაფე-თაოვის, კველას გულში სიყვარული შექმნა, ყველა უყვარადა და ამ თვისების წყალიბით იყო მარტივი იშვიათი აღმანია კი არა, იშვიათი გმშვერდებელი.

କୁଳ ଏଣ୍ଡରୀ କେତେବେଳେ ମହିନେରେ ପାଇଁ କାହାରେ ଥିଲା?

უპირველსად მას უნდა უყვარდეს ის სა-
ქმი. რომელისაც გმისახურება.

ମାତ୍ର ଉନ୍ନତି କରିବାରେ ଯୁଦ୍ଧ ହେଲା ।

თევითონ უნდა იყოს სპეციალი აღამიანი, რომ
თვის პირადი შეობით მოქმედებდეს მოსწავლეზე

ଶୁଦ୍ଧିଲା କେ ତେବେଳା ହୀନ ଅଳୋଚନାରେ ତାପମ୍ବର-
ଶୁଣିଲୀ, ଶେରୁଟ ଉପରିବାଟା ଲା ମିଳିବାର ଏହି
ଛେତରାଗରେବେଳାଟା ଥାରିବା କଣ୍ଠାର ପାତା ପ୍ରେସିଂ
କାରି ବେତରାଗରେବେଳା.

ყველა ეს თვისება სრულად ახლდა ალექსის.

თესი საქმე გას ახლოგაზრდულის გატა
ცებით უყვარდა და, როგორც სამიგალითო და

შასწოვლების მოვალეობა გეტად შძიმე; ის
პირნათლით ზიდუვდა ამ ტკირს; ის იქნა
ცემლა, მფრამ ის ახალის არ, უცხოოდა,
ასდევნაც ლილი საჭმე მსხვერპლს მოითხოვს
და ას ეჭის იყო მსხვერპლი, რომელიც სა-
ქავებო ხერო საჭმე ეჭირებოდა.

ରୂପ ମୃତ୍ସମାନ, ରୂପକରୁଣା ମୃତ୍ସମାନ ଅନ୍ୟ-
କୀଳେ—ସାମ୍ରାଜ୍ୟର ରାଜକୀୟ, ତଥା ବେଳେ ଦେଶପାତ୍ରଙ୍କରୁଣା,
କୌଣସିବେଳଙ୍ଗରୁ ଦେଶପାତ୍ରଙ୍କରୁ ଏହି ଦାନମାନିରୁଣ୍ଡିବା:

— რასაკვირჩველია, სასწავლებელია.

ବେଶ୍ଟାଳ୍ପର୍ଯ୍ୟଦେଖି କଲ୍ପନାରେ ଅତ୍ୟନ୍ତ ପ୍ରମାଣିତ
ହୁଏଛି ।

օղացնութեալ թագուս առեցձաւ, թագւէ
ծալլունքնէն, թագուս ցըհրցուս, թագուս
դիմուս թագուս, և ցըլլուս առ ցըլլուս ևս թագլու
ծըլլուս առ կոմեյծուս.

ଓঝাত্তি নূপুরা পুর, মাঝিনেক সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ ক্ষেত্রটি কেবল হিন্দুদের জন্য আসে, সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ স্থানটি হিন্দু-বাঙালি, সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ অগ্রহণস্থানটি হিন্দু প্রাচীন ধর্মাবলীর পুর, সাধারণ মনো সুরূলি হিন্দুর প্রতি পূজাপূর্ণ ক্ষেত্র।

ନୀତାକ୍ଷେତ୍ରବ୍ୟୋଲିଂ ମନ୍ଦିରାଳ୍ୟ-

საკუთარ შეიღებს ჩ'შირაო მისი ხოლვა
ქრისტიანულათ, ის-კი მთელ თავის დროს სი-
წავლებელს სწირავდ. მოსწავლენი გისტყვის
სულიერი შეიღება იყენნ და ის-კი სულიერი
მაგა, რომელთათვის ზრუნვა პატრიონბაზ
საკუთარ შეიღებს იღიშვებდ.

ମେହିରାଙ୍ଗଲ୍ପେଣ୍ଡା ଲିଲି ମୁଖୀଙ୍ଗଲ୍ପେନ୍ଦ୍ରି-
ସାତ୍ରୀସ ମେହିରାଙ୍ଗଲ୍ପେ ଏଠିଲେ ମେହିରାଙ୍ଗଲ୍ପେ
ଲ୍ପେ—ଶିଶୁ ଏକଟିକାରୀ।

ଓল্পণ্যসিংহত্বে-ক্ষি মন্ত্রাঙ্গে ন্যুন কৰিব
ওড়াবিন্দি, কুমিরে সৃষ্টি শৈল্পী গুরুত্বে-
জুন ফোড়া ও ঘুষল-ক্ষি লম্বণীয়ত্বে, সোন্দে
কুপতে মন্ত্রাঙ্গে।

ନୂରିଲୀଙ୍କ ମହାପାତ୍ରଙ୍କାରୀ ।
ଅଳ୍ପକ୍ଷେ କୁର୍ରାଗ୍ରେ ମନ୍ଦିରଜ୍ଞାନୀ ଯ୍କେବଳୁ ନିମ୍ନ
ତାଙ୍ଗସିଦ୍ଧ୍ୟାତ୍ମକ ଅନ୍ତିମକବ୍ଦେ, ନିର୍ବିଲ୍ଲାପାତ୍ର ନିମ୍ନରେ ଶ୍ଵେତ
ଜାରି ଦା ଏହି ମହାକ୍ରମରେ ଦା ନିମ୍ନ ଶ୍ରେଣୀରେ ଚାରିଲି
ରା ରା ଶରୀରକର୍ତ୍ତବ୍ୟା ମାତ୍ର ।

მოსწოდის შესწავლი, იმის სულში ჩა-
ხდეთ, გულში ჩაწლოთ, მისი დამორჩილება
სიყვარულის შემცველბით — ამ აღექნი კი კინაძე.

ის იყო იშვიათი ფსიხოლოგი მოსწოდების ბუნებისა, ის შეღიძლა მოსწოდების ყოველგვარ მდგრადირებაში, იმის ყოველ დღიურ ცხოვტებაში და მუდმივ იყო არა სისტემი მტრუქველი, არამედ მშეგი, წყარი დაწირებებით, რომლის ყოველ სიტყაში მომზადები სიყარულით და მზრუნველობაში იხარებოდა.

დაღ, ალექსი ცუ ფიტბი, ხშირად სახ-
ტკიცი მათთან. ვინც იმის სულიერ ჟილებს
ისე არ უვლიდა, როგორც მასა სწამდა, ვინც
სახწავლებელს მასევით წმინდა ადგილოთ არ
სთვლიდა. ის ყველასაგან ითხოვდა საყარულს,
მსევრჩლს თვისს საყვარელი საქმის ძალები-
ბლით, თვისი საყარელი მოწაფების საკრილ-
ლეოთ და როგორც ამ სიყვარულს, ამ
მსევრჩლს ვერა ჰქედავდა, ის მაშინ გულ მა
გარი და მტკაცი ცუ,

სხვისი აღმრჩდელი—თვითონ უნდა იყოს
ზრდილი.

ასეთი იყო ალექსი—მშეიდი, წყნარი, ღმმობიერი, თავდაჭრილი, უბოროტო, გულკეთილი, ყოვლად პატიოსანი.

ଓଲ୍ଯୁଣ୍ଟର୍ଗେଦିଶ ପ୍ରିକ୍ସର୍ବା. ମେତମିନ୍ଦିବିରାଙ୍କ ଗା-
ମୋକ୍ଷଲା ମାନ ମେତଲାଟ ଉଚ୍ଚାରାତ ପ୍ରିଯାଦା ଏ
ଦୀର୍ଘ ମାହିନୀ, ଖର୍ବଦେଶାବ୍ଲ ମିଳିଲ ଶୁଭ୍ୟାଶ୍ରମ ସାଜ୍ଞୀ,
ମିଳିଲ ଫିଲିଙ୍ଗାତା ଫିଲିଙ୍ଗାବେ ଶୁଭାଶ୍ରମିଲାଦ,
ଶ୍ରେଷ୍ଠାଶ୍ରମଭଲାଦ ଏ ଗୁଲପରିଲାଦ ପ୍ରିଯା-
ଦିଲାନାନ୍.

სხვისი მასწავლებელი თვითონ უნდა იყო
ნასწავლი.

ასეთი იყო ალექსი, რომელიც უკანას-
ქნელ წუთამდე თვითგანვითარებისთვის ჲაუ-
ნავდა და შეცნებულს თვილყურს აღვენე-
ბოა.

ପ୍ରେସିମାରକ୍ତି ଦୀନାଲିଙ୍କିର୍ଣ୍ଣାନୀ, ହିନ୍ଦୁ
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶକୁ ଉପରେରେ ଓ ମିଳି
ମନମହାଵାଣୀ ବ୍ୟଥିମତ୍ତା,—ଏ ଲଙ୍ଘିବି, ତାଙ୍କୁ
ନୀରାଜନାନୀ, ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାରାଧି ମନ୍ଦିରାବ୍ଦୀ ହିନ୍ଦୁମହାଲିଙ୍ଗ
ଗାତ୍ରକାଳିକିନ୍ତୁକ୍ରମିତୁଲୁ ଏହି ତ୍ରୈତିନି ମନ୍ଦିରାବ୍ଦୀ
ଦର୍ଶନ ପୂଜାଲୋକବନ୍ଦି ଓ ମନ୍ଦିରାବ୍ଦୀରେ—ଏ ଲଙ୍ଘିବି

ცხრას ხუთში მოძრაობის დროს მე
თვითონ მინახევს, თუ როგორი კრებები

ମହାରାଜ୍ୟପାତ୍ର ରା ରା କର୍ଣ୍ଣପାତ୍ର ଲାଙ୍ଘନିକୁ ପିନା-
ଶ୍ଵେ ଖାନ୍ଦିଲେ।

ପିଲ୍ଲାରାଟି ତେବେଶଗାନ୍, ପିଲ୍ଲାରାଟି ଏଲ୍ଲାମାରାଣ,
ପିଲ୍ଲାରାଟି ମାମୁଳ୍ଲାପିଲ୍ଲାରାଟି ପିଲ୍ଲାରାଟି ମନ୍ଦିରାକ୍ଷେ — ୧୦
ଅଳ୍ପକ୍ଷି ପିଲ୍ଲାରାଟି ପିଲ୍ଲାରାଟି ପିଲ୍ଲାରାଟି

၁၃ ဂုဏ်ပိုင်

ჩემი არაგონი

ନୂର୍ଦ୍ଧେଶ୍ୱାସ ସାତଙ୍ଗାପ-କ୍ଷଣୁକ ସାହୁର୍ମୁଖ୍ୟରେ
ଦେଇଥିଲେ ମିଳାଇର୍ଯ୍ୟ, ମଦମନ୍ଦିଳ ମତ୍ତେଣି ସାହିନ୍-
ଲ୍ଲବ୍ଦ ମାଥିଲି ଘର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ର. ମାର୍ତ୍ତମାନବ ମିଳିଲ
ପ୍ରଗରହନ୍ତି. ଉପରେ ଥାର୍କି ପ୍ରମାଣି; ମିଳି ଲୋକ-
ଶି ମିଳି ବୀରଙ୍ଗା, ମିଳି ବୀଳ ଗାଙ୍ଗନ୍ଧିବା, ମିଳି କାଳ-
ତାଶି ତାଙ୍ଗି ହାଲ୍ପବା, ମିଳି ଶୁଦ୍ଧିଥି ବ୍ୟେଳିଳ ଶ୍ରୀମତୀ
ପା ଶ୍ରୀନାରାୟଣପାତ୍ର, ମଧ୍ୟମାନରେ.

როდესაც გავიგჩ, რომ სასწავლებელის
შასხური იგანე რაპევლი იყო, თუნდა მიძი-
ნები დამტკიცებოს. ვიკოდი, რომ რაჭა ჩვენი-
სოფლიდან ახლოს იყო და ივნებს მივმიტდ-
ლე. შემცველიდ. იმსაც შემცველიდ.

— ନୂଦ୍ରସୁତ ଜୀଳାଙ୍ଗିଶି ମିଥିଦ୍ରିଗେର, ତେବେବେ
ଲୋକ୍ୟାନ୍ତରେ ଅମ୍ବାରୁଣ୍ୟ ବେଳମ୍ଭେ, ମିଠାରୀ ରୂପନ୍ଦିନୀ
ଯତ୍କର୍ତ୍ତବ୍ୟେ। ଏହି ଅବ୍ୟାପ୍ତ କେବଳ କିନ୍ତୁ କିନ୍ତୁ କିନ୍ତୁ
ଗୁଣାଳୀ ହାତୀ ରୂପନ୍ଦିନୀ ଲୋକ୍ୟାନ୍ତରେ ପ୍ରମଧିତ
ହେବାରେ କିମ୍ବାକିମ୍ବା ରାଜନ୍ଦିନୀରେ।

— ავერ მოვა ახალი ისპეკტორი დ
გაყურებიებს სეირს! გამომიცნადა ერთხელ
იანიშ.

ଏହି ସିର୍ପୁର୍ଯ୍ୟକଷମ କିମ୍ବାତ୍ମକାରୀ, ଡାକମଳନା.

ମେ ହୀମ ଶତ୍ରୁଗୁଣ ଦ୍ୱାରାର୍ଥିତ, କ୍ଷେତ୍ରବିଜ୍ଞାନ ଓ
ସିର୍ପୁର୍ଯ୍ୟକଷମ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେରିତ କିମ୍ବାତ୍ମକାରୀ
ଦୂରଦୂର ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେରିତ କିମ୍ବାତ୍ମକାରୀ ଉପରେ
ଦୂରଦୂର ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେରିତ କିମ୍ବାତ୍ମକାରୀ ଉପରେ

ອິນດີ ດັບຕໍ່ ເພື່ອ ຕຸກ ຖະແຫຼງ ດີເລັກ ອູນ ມາ
ລົງທຶນ, ປົກປົກລົງທຶນ ແລ້ວ ພູນຍົດໃສ ອົງຈະ ບ່ອ¹
ລາຄົມທຶນ ແລ້ວ ຂ້າງຄົມທຶນ.



რა გასხვეორალია, თუ ჩემს თვალში მას-
წავლებელი უფრო საშიში ადამიანი იყო,
ვიცრე საყვირელი.

ინსპექტორი მე არ მენახა. იმ ხანებში, არღვესაც მე სასწავლებელში მიმაბარეს, სასწავლებლით უინსპექტორობით უყო დარჩენილი

მაგრამ ინსპექტორი მე უფრო საშინელ
ადამიანათ მყავდა წარმოდგენილი, ვიღე მას-
წალებელი.

ରୁଦ୍ରଙ୍କୁ ପ୍ରେସ୍ କାମିକିତ୍ତବୀରୁ, ଏହାଲା
ନେତ୍ରକୁରୁକ୍ଷରୀ ଥିଲା, ଏହା ତରୁ ଲାଗିଲାନ୍ତିରୁ, ଶିଖ
କିମ୍ବା ଅଧିକାରୀଙ୍କା...

სასწავლებლის კარიდორში ბავშურიამზონისა გამო ერთი ალიაქტი იყო.

— ፩፭፻፭፭ ዓ.ም.፪፭፻፭፭፭፭

გაისმა ხმა და სამარისებური სიჩქმე ჩა-
მოვარდა, თითქოს მიწა უშმიოთ გაიპა და
ყოლო ერთხაშით გარდაყოვანობა.

ମହାରାଜୀ ପାଦମଣିକୁ ନିର୍ମଳେ କରିବାରେ ଏହାକିମଙ୍କାରୀ ଲାଗିଥାଏଛି।

ეს ახალი ინტექტორი იყო ალექსი ჭი-
ჭინაძე.

ଶ୍ରୀମତୀ ମହାନ୍ତିରାଜୀଙ୍କ ଶ୍ରୀଶି ଏଇ ଦ୍ୱାରାରୁଣ୍ୟରେ
ପରିବର୍ତ୍ତନ କରାଯାଇଛି ଏହାରେ ଆମେ ଆମର ଅନ୍ଧରେ
ଏହାରେ ଆମେ ଆମର ଅନ୍ଧରେ ଏହାରେ ଆମେ ଆମର
ଅନ୍ଧରେ ଏହାରେ ଆମେ ଆମର ଅନ୍ଧରେ ଏହାରେ ଆମେ

ଖୁଗାନ୍ତପ୍ରମଗାଦ୍ସକ୍ଷଣୀ, ଶାଶ୍ଵତପ୍ରେସ୍‌ଲେଟର୍‌ସ୍ଟ୍ରୀଟ୍ ପ୍ରା-
ମା-ପ୍ରକାଶ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କୁ ପ୍ରାପ୍ତ: ମାତ୍ରାଳୋଦୀ, ଶିଳ୍ପୀଙ୍କ
ପ୍ରେସ୍‌ରେ ଏହି ମିଥରଟଙ୍କା ବେଳମ୍ଭୁ, ଉଚ୍ଚବ୍ରତ ବେଶରେ
ଦେଖିଛାନ୍ତପ୍ରେସ୍‌ଲେଟର୍‌ସ୍ଟ୍ରୀଟ୍, ଖୁଗାନ୍ତପ୍ରେସ୍‌ଲେଟର୍‌ସ୍ଟ୍ରୀଟ୍ ଦ୍ୱାରା ଏହି
ତଥା ପ୍ରମାଣିତ ଏହାଙ୍କିମେ ମନ୍ଦବ୍ୟୋମରୀକ୍ଷା, ମାତ୍ରାରୀମାନ
ପ୍ରେସ୍‌ରେ ବେଶରେମ୍ଭାପ, ଖୁଗାନ୍ତପ୍ରେସ୍‌ଲେଟର୍‌ସ୍ଟ୍ରୀଟ୍ କିମ୍ବା ଏହି
ଦେଖିଛାନ୍ତପ୍ରେସ୍‌ଲେଟର୍‌ସ୍ଟ୍ରୀଟ୍ ଦ୍ୱାରା ମେତ୍ରାତ ଦାଢ଼େଲାଗୁଣକ୍ଷେତ୍ର-
ଲୋପ ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା, ଯୁଗ ଖୁଗାନ୍ତପ୍ରେସ୍‌ଲେଟର୍‌ସ୍ଟ୍ରୀଟ୍ ପ୍ରାପ୍ତ
କିମ୍ବା ଏହି ପ୍ରେସ୍‌ଲେଟର୍‌ସ୍ଟ୍ରୀଟ୍

ର୍ଯ୍ୟ ନାଥଙ୍କିମ୍ବ ଗାସିଲେଖର୍ଦୀତ.
ଶେଖିଲଙ୍ଘା ତୁ ଏହା ଲାଗ୍ପିଲେଖି ଶେଖିଲଙ୍ଘାଦେଖିଲିଛି
ଫ୍ରେଣ୍, ସିଲାନ୍, ଫିକିଳାରତ୍ୟବିଶ୍ଵି, ପୁରୁଷବିଶ୍ଵି ଅଛ୍ୟା
ଶେଖିଲଙ୍ଘା ଗାସିଲଙ୍ଘା.

ამ მოულინდელმა ცვლილებათ სახუა-
ლებლის ცხოვრებაში ჩევ იძლნათ გავგაცაც,
რომ ვეღარით ვიტ ავეგხესნა, მხალეობ შემ-
დევ მოქედი, რომ ეს ალექსის ბრალი იყო.
რესულ ენის განხუალებათ ახალი ინსპექ-
ტორი გაყოლებათ, გამოგეცებადს.

მე მოუთმენელათ ველიდა იმ დღეს რაზე
დესაც ახალი ინსპექტორი ჩვენთან შემოვი-
ლოდა.

Առնազուցի Ցա՛լը, հաճա արա Տեսմազ-
նո, Ցըմթշեցը ց հիմնօնն անցուցուու մանց
ամ մոլուցն Ցո, Ցաշը ար ոյս ժամանու
Ցա՛լու.

ପେରୁବେଳି ଗୁପ୍ତେତିଲିଲିର ଶ୍ରେଷ୍ଠ କୀ ଶିଶୀର ନାରୀମଧ୍ୟ
ଲିଙ୍ଗ ଗ୍ରହିଣୀରେ ।

କ୍ଷେତ୍ରରେ ପୁନଃଶ୍ରୀ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନାରେ ଅଧିକାରୀ-
ଙ୍କୁ, ପ୍ରମାଣିତ, ପ୍ରମାଣିତ, ପ୍ରମାଣିତ ସାହେବୀଙ୍କୁ ମହିଳା-
ରୂପରେ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ପରିଚାରକଙ୍କରେ ପରିଚାରକଙ୍କରେ
ପରିଚାରକଙ୍କରେ ପରିଚାରକଙ୍କରେ ପରିଚାରକଙ୍କରେ ପରିଚାରକଙ୍କରେ

სწორეთ ხუთი წელიწადი იყო აღექსი ჩემ
მასწავლებელით და ამ ხნის განმავლობაში მე

ამ ბაბსოებს, რომ ერთხელ ჩნდა ბაღლილი სიტყვები
ეფექტის კლასში ერთ-
ხელ გაგვეურომოდეს, ერთხელ აღლელებელური-
კოს. ამ ჩერიბორიკოს დაკვირისტის როლს.

ამ გვარი ფსიქოლოგია მნიშვნელები, რო-
მელაციაც სხვა საშუალება არ გააჩნია, სამაგი-
ერთ რითომებ გადაყვაბოს მაპეჭარ, უსიყვა-
როონ მაქტებითის.

ჩვენთან ალექსის არც ერთი ამის მზგა-
ვის შემთხვევა არა ჰქონია.

ପ୍ରମାଣେ ଲୋକେ କେବଳାନୁଷ୍ଠାନିକ, ଏହାର କିମ୍ବା
ସାଧାରଣୀଲ୍ୟ ମେତ୍ରିକ୍‌ଲ୍ୟବ୍‌ରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
କିମ୍ବା ଏହାରେ ଦେଖିବା ମାତ୍ରରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା
ଏହାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା

გაიგონებ, გულებ მოტევისება მოტევისება
ოლექსის გაკეთილებზე ტრო შეუმნიკვ-
ლათ გადიოდა, რადგანაც ის მუდამ ლმობი-
ერი მუდამ მოსიყვარულე აჟა და ჩეცნ



კვრებნობდით ამ სიყვარულს.

ଓল্পণ্যসী মাহুরূপ মেস্তুত্বলোকের এখা যু-
গলো: সে সুয় মুশুরুজ্জেব ই মামি, কুম্ভেলুপ
সাক্ষুতার শৈলেগুলি, শৈলেসদৃশ্যের মিলনে
এখা ধূক্ষুরুম্ব, কুম্ভেগুন্বসু হৃষিক্ষে.

სათვადოაზნაურო სასწავლებელში ჩემ
ღრმოს ოთხი კლასი იყო და მესამეში რომ
გადავედი, მეოთხე დახურეს უსაღსრობისა გამო.

სსტაციონალის გათვების შემდგე მოს-
წყვერი გზა-კულ იდნებული ჩემბოდენ;
გმირაზიაში შესვლა მაშინ იშვიათ თუ ეღმარ-
სებოდა, დანარჩენები ან პარასა მოხელეებათ
შევ-დოდენ საძერ ან მუქთაყალბითა და გა-
მოუსადევას აღმინათ ჩიტებს ემარბოდენ.

შიუტედავთ იმისა, რომ მეოთხე კლასი
წევნი ცტვარის წინ მოსპექს უსალსრობ სა გა-
მო, ალექსიმ იმდღინ იმეტაზინა, რომ ბანკის
ხარჯით მესამე კლასის გათვების შემდგე
სულყველა სურამში ჭავდაცვანა გიმნაზიის-
თვის მოსახულებლად.

იქ ჩვენა გქვონდა საკუთარი სადგომი
და გვარდა საკუთარი მზარეული.

କୁର୍ରି ମାତ୍ରାଗଲ୍ପଦିଲ୍ଲୀରେ ଉପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଅଲ୍ଲାଏଇସି,
କ୍ଷେତ୍ରିମେ ତାମାଶୁଳିଲୀ ଓ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କୁଠିଲୀ ଗର୍ଭ
ଦେଲୀରେଇଲୀ.

ମିଶ୍ରକ୍ରଦ୍ଵାରା ତଥା ଏହିପାଇଁ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ
ମିଶ୍ରକ୍ରଦ୍ଵାରା ତଥା ଏହିପାଇଁ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

ଓগুস্তিশি, কুলেসাপ গুৰুশ্বেতীশিৰে
ডাঙড়া, লংকুমিৰ তৃণমন্ড ফালঙ্গুল্যমা তৰি-
লোপি রাধামুনিন্দা সালেশুলুব্রহ্মশি, কুম

ეგზამენტის დროს, უფრო ვგლო ჩვენთვის
ყური.

ეგზამენტის ჩვენ ყველას ძოლიან გვეშის ოდა
და განსაკუთრებით - კი რუსულისა, რაღაც აც
გიმნაზიებში ისეთი წარმადგენა ჰქონდათ
ჩვენზე იქაურ ბასწავლებულებს, თითქოს ჩვენ
ტყილან გამოვარდნოლი ვიყავით და რუსუ-
ლისა იწინ არა გვისმოდარა.

የግዢድር በፍትህ የሰውን ስም ነው፡፡ ይህንን የሰውን ስም ነው፡፡ ይህንን የሰውን ስም ነው፡፡

— ଏହା ରୁ କ୍ଷେଣିତ, କମଳ ଏହି ଶ୍ଵରମନ୍ତ୍ରସ୍ଥୋପ-
ନ୍ତରି ଦ୍ୱାରା କରାଯାଇଲୁ ଅବଶ୍ୟକତାରେ କିମ୍ବା କମାନ୍ତର
ପରିବର୍ତ୍ତନ, ମିଳିବି କାହାରେ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କର ଫଳବନ୍ଦୀ କୌଣସିବା
ପରିବର୍ତ୍ତନ ମାତ୍ରା ଦେବଦେଶରେ ନିର୍ମିତ ମାଦ୍ଦାର, କାଂଗାରୁ
ମନ୍ତ୍ରନାଯକ ଅନ୍ତର୍ଗତ ଦେବଦେଶରେ ଏହା ମିଳିବି ଦ୍ୱାରା
ପ୍ରମାଣିତ ହେଉଥିଲା, କାଂଗାରୁରେ କାହାରେ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କରା;
ରୁହା କ୍ଷାପ କ୍ଷାପିନ୍ଦାରୁକାରୁ ଦ୍ୱାରା କାଂଗାରୁରେ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କରା
ବ୍ୟାପକ ବ୍ୟାପକ ହିନ୍ଦୁଭୂଲାରେ ହିନ୍ଦୁଭୂଲାରେ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କରା
ପ୍ରସ୍ତରା ମିଶ୍ରଗିଲ୍ଲେଖ ଗିରିନ୍ଦାରେ ରୁହା
ବ୍ୟାପକ ବ୍ୟାପକ ହିନ୍ଦୁଭୂଲାରେ ହିନ୍ଦୁଭୂଲାରେ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କରା
ମିଶ୍ରଗିଲ୍ଲେଖ ଗିରିନ୍ଦାରେ ରୁହା
ବ୍ୟାପକ ବ୍ୟାପକ ହିନ୍ଦୁଭୂଲାରେ ହିନ୍ଦୁଭୂଲାରେ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କରା
ମିଶ୍ରଗିଲ୍ଲେଖ ଗିରିନ୍ଦାରେ ରୁହା

ଦ୍ୱାରା ପ୍ରମେଣ, କିମ୍ବା ମତୋପି ପ୍ରମେଣ ନାହିଁ ଏହା
ମାନି ଯାଏ ଅଲ୍ଲାହି କିମ୍ବା ନାହିଁ

ମେ କା, କେମୁ ବ୍ୟାପାରୀଙ୍କୁ, ନେତୃତ୍ବ କ୍ଷେତ୍ରରେ
ମହିଳାଙ୍କରେ ଦେଖିଲୁଛି, ଯେ କେବଳ କ୍ଷେତ୍ରରେ
ଅନେକ ଜାଗରୂକ ଶକ୍ତି ଉପରେ ଉଚ୍ଚାଶେବ.

ଦ୍ୱାରା ଉପରେ ଆମିନାନ ଶକ୍ତିରେ, ତାଙ୍କୁ ହାରୁ
ରୁହା ଏହି ଶର୍ମିରେ ଗ୍ରହିଣୀ ଜୀବି ତାଙ୍କୁ ଲାଭାନ୍ତି,
କ୍ଷେତ୍ରର ଅଳୋଚନା ଗୁରୁତ୍ୱ କିମ୍ବା ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ
ବ୍ୟାପାର କାର୍ଯ୍ୟରେ କାମିକାନ୍ତି ହେବାନ୍ତି.

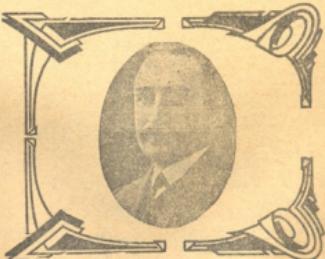
ନୁହେଁବାପ୍ରତି ଶେର ଶୈଖଗ୍ରେହଦ୍ୱାଗର, ମେମାଗୁନ-
ଫେବ୍ରାରୀ ଶେବଟିନ, ଶେବ୍ସ କାଳତାଶି ଗୁରୁକ୍ରମେ
ପ୍ରକାଶିଲା ଲୋକରୁଣ୍ୟ ଗାତରଦାରୀ ଫର୍ମ ଏ
ଗୁଣି ଲୋକମିଳ ମୃଦ୍ଦେବିତାରୁ. ଶେବଟକ ଯାତାତ ଜୀ
ବିବରଣ୍ୟରେ ଅବିଧି.

სხვა ილექსი მე აღარ დამრჩენია.

ნიკო გორგარიძე

და მისი მოღვაწეობა სახალხო თეატრის
სკენიზე

20 ଭାଲୋଟିକ ସାହେଜକ ମାର୍ଗଦାରୀଙ୍କପାଇଁ ଏକାନ୍ତିକ-
ମ୍ବେଜୁ ଦେଖିଲେ, ଶାବତକ, ଉପର୍ଯ୍ୟନ୍ତରେ 4 ସାହେଜକ
କୁଳାଳକ ଏକେବ୍ୟଧ ହାରିଥିଲୁ ଫୁଲମରଦାରୀଙ୍କପାଇଁ
ପିଲିକ ଗ୍ରେଡିଂ ଫିଲୋଟ ଦେଖିପାଇଁ ସର୍ବଜ୍ଞାନିକାଙ୍କରେ
ମର୍ଦ୍ଦିଣୀଙ୍କ ମୁଖରତ୍ନକୁ ତାପିଲେ ଏକତ୍ରିତ୍ୟାଳେ ଓ ବ୍ୟାଲୋଟିକ
କୁଳାଳକ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଉପର୍ଯ୍ୟନ୍ତରେ ଉପର୍ଯ୍ୟନ୍ତରେ ଉପର୍ଯ୍ୟନ୍ତରେ



ნიკო გოცირიძე სა და სხვა 20 წ. მთლიანების გამო
მცირე ნობათი

5. გოცირიძე

՚Ե՞զե՞լ ծաղմո, ի՞ց լուրջ ծաղմո,
 պայօնը և օգյուրը տանեսօնէ;
 ՚Ե՞ն սեղմբատ ՚Եղիշաբ պահցոնէ.
 ՚Ե՞ց հիշ ՚Ենց շաբաթը ՚Առնէ...
 Ըստ ՚Եղիշը ՚Երս պահուինք,
 զամբլերը զահունք զոլոտ,
 ըստ զալունքու ՚Եց ըլլուցալն
 ՚Եցիշ Ըստ ՚Եղիշը տցտու մենց լուսուն...
 զահունք ՚Եղիշը զապահուինք,
 ՚Եղիշը մարտուն պայունու ՚Եպիշան
 ՚Եղիշիկը ՚Եց զահունք,
 մոցու ՚Եց զահունք ՚Եղիշիկը մաս...
 Ըստ ՚Եղիշը ՚Եմոյունը
 ՚Ենու ՚Եպահունը տցտու սեպանուն;
 ՚Երտ ՚Են ՚Եպահունը լուսուն
 ՚Եպահունը լուսուն ՚Եպահուն!.. .

၈. ရွာမြိုင်မြိုင်မြိုင်



କାଳ କାଳ କାଳ?



ՅԵՐԱՆԵ ԾՐԺՄԱԼՈՅՑՈՒ

Նյուրատված եղան մոքմիցը էնթա մուս. ծովառություններ

ხვევ სურნელებით არის გადაენთილი. კურ-
თხლულ იყოს გაზატბული.

ସୁଶାଙ୍କ, ଫାରମଣଦ୍ୱାରା ନିର୍ମିତ ଗ୍ରହଣ, ଏ ଏହି
ପ୍ରତିକାଳର ପରିପ୍ରେକ୍ଷଣରେ, ଯେତେବେଳେ କାହାରାକୁ କାହାରାକୁ
କରିବାକୁ ଏବଂ କୃତାବ୍ଧିକାରୀଙ୍କ ମନ୍ତ୍ରରୁକ୍ଷୁରୁ ବେଳେ
ଏଥାବେ ପାରନ୍ତରରେ, ଉପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଅନ୍ତର୍ଭାବୀ ଶୈଖିକ
ଶୈଖିକିରେ ଉପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ କରାଯାଇଥାବେ, ଏବଂ ଏହାକାରୀ
ପରିପ୍ରେକ୍ଷଣ କାହାରେ କାହାରେ କରିବାକୁ ଏବଂ କାହାରେ
କାହାରେ କରିବାକୁ ଏବଂ କାହାରେ କରିବାକୁ ଏବଂ

ლიზა, ოთასს რომ არა სკილდება? იგი
აქაც მოწყვეტილია ბუნებას:

გორგო. გიყვირთ განამი ბრძენ დო-
გენს ბოჭკაში ჰქონდა ბინა.

სუს. განა შეიძლება გამოუჩეკვევლი
ფერზები ქერჯილებს სულ ამ შეცნიტრ სე-
ლამის ალორუ რად ზისარ განმარტოებათ?
ალორ. (სპეციას ისევის მდინარეები)
შევათხგასე შერთავა დიმილით იძღვებ ბასებს),
მი მიყარას მარტოობა.

զոտն. Կմեթվուղքօ! Վաղլցը հյելոռատ
պողոտա և Ցիս թարթունիս.

ଲୋକ, ଅଳମଣ୍ଡି ପ୍ରାୟ ଦେଖନ୍ତେ,
ତାଥି,) ଶ୍ରୀପ୍ରଭାତମନ୍ତ୍ର ଅଳମଣ୍ଡି
ଗନ୍ଧର୍ତ୍ତ, ଅଳମଣ୍ଡି ଗୁରୁତ୍ୱରେଖତ୍ତ୍ଵ, ରହନ୍ତି ଯତ୍ନା-
ଶ୍ରୀପ୍ରଭାତର୍ତ୍ତ ସଂଖ୍ୟା ଶ୍ରୀମତ୍ତ୍ଵରେଖତ୍ତ୍ଵମାତ୍ର ଶ୍ରୀମତ୍ତ୍ଵ
ଶ୍ରୀପରବାଦି ଏବଂ ଗୁରୁମନ୍ତ୍ର ଲିଙ୍ଗର୍ହେଷି ଉଦ୍‌ବାଚନ୍ତି
ମନୋରାଜମନ୍ତ୍ରର୍ଥରେ ପ୍ରାୟର୍ବନ୍ତି ଅନ୍ତର୍ମତ୍ତ୍ଵେ,

ପାଇ, (ଝୁବନିତ ଶାକ୍ସି ଦ୍ୱାରା ମହୁରିଙ୍କି ଦେଇଲାଏ) ।
ଶୋଭଣ ତକ୍ଷେଣ ନାହିଁ ଦାଖି! ଗମନୀରୁଳ-
ରୂପ, ଦୁଇନାଥ ଏହି ପ୍ରାଚୀରି ମନ୍ତ୍ରିତାରିଗଠା ।

အလောက် (ရွှေဝန်ငါး မဲ့သာမျိုး) မြောက် စာ
မျှော် တွေ့ခြား ပေါ်ပြံလွှာ မြှောက်ရွှေ့ပို့ ဂောက်
ပြုလောက တွေ အဲ တွေ့ခြား၊ မြောက ပေါ်ပြံလောက နှေ့
လွှာ လွှာ ပေါ်ပြံ ပျော်ဝါ ပေါ်ပြံမြှောက မြှောက်ရွှေ့ပိုး
ပေါ်ပြံလောက ဖြောက်ရွှေ့ပိုး

სუს. ვიმლებროთ რამდე.

специ. («Юг») Душа моя мрачнаа ..

ଗଣର, କେନ୍ତୁଳୁାଳ! କେନ୍ତୁଳୁାଳ! ଏହି
ବାଟୁଳ ଜ୍ଵଳି ଲାଦ ଗୁରୁତ ମିଳନିବେ ନାଲୁଗୁଣ
ମନ୍ତ୍ରପୂରିତ ଉପର ଶିଖରୀରୀତି ଓ ଏ ଅର୍ଜୁ-ମିଳନ
ସଂତୋଷ ଉପର ବ୍ୟଥିତ ଶିଖରୀତି ପାଇବା
ପାଇବା ପାଇବା ପାଇବା ପାଇବା ପାଇବା



ବ୍ୟାକୁଳ. କ୍ଷେତ୍ର ଦାଙ୍ଗ୍ଯନୀ ଶୁର୍ମୁଖୀ ଏହି ପାଥିଲା,
ଯିତ ଧରିବାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ମହିମାରେ ମନ୍ଦବ୍ୟାକୁଳ
ପାଇଲା.

ଶିଳ୍ପୀ, କେନ୍ଦ୍ରୀୟ ସାହିତ୍ୟ ଏକାଡେମୀ ପାଇଁ ପରିଚୟ କରିଛନ୍ତି ।

ଲୋକାଙ୍କ କ୍ଷେତ୍ର ଗ୍ର୍ଯୁଣ୍ଡାର୍କ୍ ଏବଂ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନଙ୍କ ପରିଚାଳନା କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛନ୍ତି।

ଓଲିମ୍ବଳୁ, କୁ ଦ୍ରାଶୁବ୍ରନୀ ହୋଇ,
ଫଳମ୍ବଳ. (ମିଠାକାଳ ପରିଷକାଳର) ହୋଇ ଡାଳୁଗ୍ରହ-
ମିଳିବାର! ଚିତ୍ତର, ନିଶ୍ଚାରାହୁଣ୍ଡ. କେ କୁନ୍ଦା କୁଶିରାହ-
ରୁ କ୍ରିସ୍ତ ଡାକ୍ତରଙ୍ଗୁଣ ବ୍ୟକ୍ତିଗତେ, ତଥାରେ
ଶ୍ରୀ ହୋଇ

ଲୁହିଲେ. (ରୂପଗ୍ରୀବଳ ରୂ ନେତ୍ରପଦ୍ମି ଶ୍ଵରପଦ୍ମି) ।
“ଶ୍ଵରପଦ୍ମିକୁ ଉତ୍ତରପଦ୍ମର ଶ୍ଵରପଦ୍ମି ମାନ୍ଦେଖାପୁଣୀ
ରୂପରୁ ରୂପଗ୍ରୀବଳ ରୂପକାନ୍ତରପଦ୍ମର
ରୂ ପିଲିକ ଅନ୍ତରପଦ୍ମର, ଯତନ ନେତ୍ରପଦ୍ମରଙ୍କୁ ।

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ସାମନ୍ୟରେ ହେଲିବା କାମକାଳୀରୁଥିଲା ।

გორ. რა გემართებათ? ამ წიგნით
სულის სიმშეიღე!

ଅନ୍ତର୍ମାଲେ ଶୁଣି ଯାହାଙ୍କୁଥିବା! ମେଘବନ୍ଦରଙ୍ଗମୀ
ମହାରାଜୀଙ୍କ, ଏହାର ତକ୍ଷର୍ମିଳି ସିଦ୍ଧମୋହନ୍ତିଶି ମହିତ୍ତି
ବେଶର୍ବଦ୍ଧ ପ୍ରେମମାହେବୁଣ୍ଟିରେ ରାଜାପୁର ପରିମୁଦ୍ରିତମେଲି କ୍ଷେ-
ତ୍ରାଣ ଶର୍କରାଙ୍କ ଆଖିଲିକ ବିନାରମ୍ଭିତ୍ତି

სუს. (დიზას ხმა დაბლა) დიოგენის მო-
კონიტივის საწოლოთ თქმის მიხა სკო

ଶେଷ. ଏହି କୁଳ ଏକ ମନ୍ଦିରକାରୀ

ଶ୍ରୀମତୀ. ପ୍ରିସର
ଶ୍ରୀମତୀ. ପ୍ରିସର ଲାନ୍କାନ୍ଦିଙ୍ଗାପ୍ର ଗାଫାନ୍ଟର୍କ୍ସ ଲାନ୍କାନ୍ଦିଙ୍ଗାପ୍ର
ପ୍ରିସର.

三

ଓঁসিংহ লা সাদা
গোমৰ. মুন্ডুবীয়ে সাদা! ব্যেরার দামদেল্পেমি.
লাইচা. সাদাৰ গুৰুমাৰজনে, সাদা!
শৈমি গুৰি এৰুৰি.

საბა. (წელში ნაკათო. მათ დანახვები
უძველესი თაღის თავისოფავის) ვერ გავეპარე ამ უე-
რევენებულებას! (ჩემ მაღალი) ბატონებს სალაში
გომა. სიით უენი მგზავრობა!
საბა. ზინისკენ უენი, კირიმე.
გომა. სტყუი!

სუს. აბა სად უნდა წაიღიდეს?
გიორ. სიბა კერ მომატყებ. აი, გადაჲერ
ლვინო და მითხარი სიით მიღიოდი?

“შამ. რას ჩიაცივდით ამ მოხუცს? გეუბნიბათ. შინ შიღრივარო.

საბა (დგინდს სეპტემბერის) ღმერთი გწყალობ-
დეთ, სამას სამოცუდა ხუთი წმინდა გიორგი,

მიეკლ-გაბრიელ მთავარ-ანგელოსი, მისი
დიდების პირიმე.

ხება. რა ბრძანება! ღმერთი და ხატი
ვის არა სწავს, მათი ღილების კირიმე!
ლოზა, შერე ხერი რომ მოატყო?

ଶେଷ, ହରଗାନ୍ଧ, ତମ ବେଳୀ?
କୁଣ୍ଡି ରମ?

საბა. (თავისითვის) აი, მეხიცი ღაგეცა შაგ
ენაზე! ჰმ!

1007- 0/202 මුද්‍රණ මොළඹ ප්‍රාන්ත සංඛ්‍යාතික ප්‍රතිච්ඡල

ମେଘନଦ୍ୟେଲ୍ସ ଶ୍ରେଷ୍ଠାୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠାୟ । ବାଗଲ୍ୟେବି ବେଳାମାର୍ତ୍ତ
ତଳାମ ଫୁଲପୁ ମିଶ୍ରାଜୀବ । ରୋ କ୍ରୀବ ବାଦାମ, କାରଙ୍ଗାର

იილი აღდელი ძალა არ კეუცხვის, და, ი, ია
ტრნების; საბამ შეკლდე ხერხს მიმართა. შეი
კრია სრული ქალამწები, ჩაყარა შემ თავის
საკუთარი ეზოს მიწა, მივიდა საღოთ აღდელზე
საღაც ხატი მისვერნეს და დაიფიცა ჩემს მი
წაზე გსდეგვარო.

ଶୁଣିଲାନି (ଅର୍ଥବିଦୀ) ବା! ବା! ବା!

ପ୍ରମାଣ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

“ବେଳି ବେଳି ବେଳି ଦିଲ୍ଲେଖୁଲାଇ ଦିଲ୍ଲେଖୁଲାଇ
ଗୁଣ୍ଡ ଗୁଣ୍ଡ ସାଦା ଗୁଣ୍ଡାପିଲି ରୁକ୍ଷିତ ମିଳିଲି
କିମ୍ବା ମର୍ମାକୁଣ୍ଡାଲ, ମର୍ମାକୁଣ୍ଡ ମିଳିଲିତିନିଲିଲି ସାଦା

No 6

აქეთ ჩემი ადგილებია. ჴა, გადაჭვარ და წალი,
ჩემ რყაში კი ფეხი არ შესდგა.

ଶୁଣନ୍ତି. ରୀଦେବ ଯାଏଲୁ ମହାରାଜୀ, ଶୁଣ
ଯାଇବା, ଉଚ୍ଚବ୍ରତ ନାଶକିରଣ କିମ୍ବା ଏ ଅପ୍ରେସିବ; କାହା-
ଗି, ଘରନ୍ତର୍କୁ ଯାଇବ କେ, ମହାରାଜ ମହାରାଜକୁଳଙ୍କୁ,
ମହାରାଜାଙ୍କ ନାମ, ଲୋକଙ୍କ କେବଳ ଏହି ବେଳେ.

საბა. ამაშენე კაცი და ეს არის, შენი
ჰირიძე!

զուր, ցեղա Ցութերո, մի են Ցութեցրյալ գուշակութ, ահա?

ଶବ୍ଦା ରାତ୍ରି ପ୍ରାଣରୁକ୍ଷ, ଶାତମନ, ତଜ୍ଜ୍ୟେ ଲାଗୁ
ଯୁଗିତେବ୍ରାତ ରାତ୍ରିର ଗାସବ୍ରଦ୍ଧାଵଳୀ.

ლიტერატურის თავის ოთახში,
წარმოიდგინეთ თავის ხეყვარელ სალიმურზე
აღიარ მოლექტებს.

ଅଲ୍ପତଳ. ଏହା ନାହିଁ କେବେଳଙ୍ଗାନି ବେଶ୍ୟଦୀ ଘର
ମନ୍ଦିରରେ ଥିଲେ କାହାର ମଧ୍ୟରେ?

გორჩ. ეს, ალოლი? ალოლი? ნუ კუკები
გულის თქმის.

“ အေ၊ ပုဂ္ဂန် ပြုတဲ့ မျှော်လွှာရဲ့ ပြေ၊ က
င်း မိုးစေ ပျော်စံ ပါမ်းပါ ပြု လာ စိုးချော်ရှု
မိုးစေ အမှုပွဲ ပိုက်ခွံနှော လှာမြစ်ပဲလာ ဖူလီပော်လဲ
မာ ပုံးပွဲပော်လာမဲ့”

გიორ. და ცოტა აქაც (შებლზე ხელი და ფორმისა) აუფორმისა.

ლიზა... არ არის კარგი ადამიანის დამ-
ცირება.

სუს. და მით უმეტეს, ოოდესაც ალოლის
უყვარს დიოგენი.

զոռն. չէ, ոչքայ և ոչքայն Տոպցիանց-
լո. ուզ Ֆնօնգութեան զըհ Ռուսոն, հոմ չե-
պարզած աշխատու Տոպցիան մոց առ ջայրուն!-
յուրոց, լուսնու առ, հիմու Տոպցիանը. Զարո-
նեցմ, մը վեցամ լուս Տօղայինդյունու և
գտեռոց Տոպցիան աշխատու ու յաժին
կըլլոց-մոցին, հոմը լուս ոց Բաթումիա Տո-
պցիան բնիւրացնեած.

ଅଲ୍ଲାନ୍ତ ଓ କରୁଣ ପାଦ ଗ୍ରେମିଟ ରୁ ଯୁଦ୍ଧ-
ଲ୍ଲାଙ୍କର ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପାଦମନ୍ତ୍ରିକାରୀ ଏହି ସଂଲାଭରୁକୁ ବଢ଼ିଲାଇ
ହିଂସକ ହିଂସକ ଲାଭ, ମିଳନ ଲାଭ, ହିଂସକ ଲାଭ-
ହିଂସକ ଲାଭ ଏବଂ କ୍ରମିକ ଲାଭରୁକୁ ବଢ଼ିଲାଇ
(ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଶ୍ରେଷ୍ଠରୁକୁ
ପାଦମନ୍ତ୍ରିକାରୀ, ପାଦମନ୍ତ୍ରିକାରୀ)।

ଶେଷ ପ୍ରାଣିଦୂର୍ମାଣ ମିଳୁଗେହନୀତି! ମେଲାନାନ୍ଦ ଶ୍ରୀ-
ନୀ ମେଳାନାନ୍ଦଙ୍କା ଯୁଗ ଯାନ୍ତରଙ୍ଗରେ ମିଳି ଶ୍ରୀଲଙ୍କା
(କ୍ଷେତ୍ର ଶାଖାଦିକ୍ଷାକୁ ଅନୁଷ୍ଠାନ କରିଛନ୍ତିବା)।

კიოგ. ხემ ალოლ! ალოლ!
გიორ. შენ გეძახის, პასუხს რად არ აძ

ଲୁହ! ଅଣାଣା. କେବୁ! (କିମ୍ବାର୍ଯ୍ୟଙ୍କିତ ନମ୍ବା ଶ୍ଵେତମ୍ବା)

ପ୍ରକାଶକା) ଗଣନ. (୧୯୩୫ ଇତ୍ୟଥିବାର ମାତ୍ରରେ) ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଦପତ୍ରରେ ଉପରେ ପାଦପତ୍ରରେ ଉପରେ

III

ଓগুনিয়ে দা ডিনগুনি.

დოოფენი ას საუცხოვო ღმერა, ზეიალობა
გრძნობა, მაგრამ ვინ მეტყვის, თუ რას ჩას-

କୁଣ୍ଡଳୀଙ୍ଗରେ ଦେଖିଲା ତା, ଏହି ପ୍ରମାଣ ନାହାଯିବ ଫୁଲ
ଲୋକରେ? ଯାଥି ମେତ୍ରପ୍ରସାଦ, ତାହା ରୋଗ ସତ୍ରିକରିବ ନାହା
ନା ଏହି ଶାସ୍ତ୍ରପଥରେ ଲାଭପାଇଁ

გორ. ოდგ გენდარტოვლი, ოდგ ჩამო
გვშორდის მოგვწყინდა უშენოდ.

ମୁଦ୍ରଣ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ, ପରିଚ୍ୟା ଓ ପରିପ୍ରେକ୍ଷଣ ପତ୍ର



დოოგ. ლაბ; მე გვრჩნობ, რომ იმაოცება
ვარ, მაგრამ მსურს შევქმნა ისეთი იმაოცება.
რო მან მეცნიერების კურალება დაიმსახუ-
როს. (სკამს დაიწინოს)

အောက်ပါတော်များ လုပ်သူများ ဖြစ်ပါသည်။

ପାଇ. (ଲୋକିରାତକ ଶ୍ଵେତନଳଦ ଶ୍ରିଗ୍ରଣ୍ଠର ପାଞ୍ଚାଙ୍ଗାମ
ରୂପ) କିମ୍ବା ଶିଥିରିକିରିଯାଇଲୁ ଏହି ଧାରାପାଇଁ ପାଇଲା.

დოოგ. ჰეი! ეცით, რომ შეა ღამისას
გაშლილი ყველილი მწის ამოსელისთანავე სი-
კუთხოვს ეჩვერობება?

სუს. რა საუცხოვოდ ამღერებდით სა-
ლაშორს?

ଡକ୍ଟର ହେ ଦା କ୍ଷେତ୍ର ସାଲାମିଶ୍ଵରୀ ପ୍ରସ୍ତୁଠରୀ
ଦ୍ୱାରା କ୍ଷେତ୍ରର ମହାନ୍ତରାଣବାସୀ, କ୍ଷେତ୍ରର ଦ୍ୱାରା ଉପରେ ଉପରେ
ବିପରୀତ କ୍ଷେତ୍ରର ଅନ୍ଧାଳ୍ଯରେ ଅନ୍ଧାଳ୍ଯରେ ହୋଇଥାଏ ହୋଇଥାଏ
ଦେଇଲେ ଦେଇଲେ କ୍ଷେତ୍ରର ମହାନ୍ତରାଣବାସୀ ହୋଇଥାଏ ହୋଇଥାଏ

ବିନୋଦ. ଫାର୍ମଲିକଟ! ଫାର୍ମଲିକଟ! (ସେଇ ଶ୍ଵାମୀ),

დიოგ. ვსცამ მაგრამ ამოოდ! ბენიერია
ის, ვისაც შეუძლია ხელოვნურად მიღწიოს
თავდავიწყებას. მითხარ როგორ გუდელ ცხო-
ვების სიმრვავეს ამოღნ ხანს, რომ ემთა
მსელელობამ მოექრცხლილ თმით შეგიტკ
თავის ქალა? ალოლ! მიღლერე რამე!

ლოზა (გადახვევს ხელს აღთვლს და სუსა-
ნას) ვიმოროთ (დაწყებით):

ମୋହିଂକାଳୀଙ୍କୁ, ମିଳିଯନରେ, ମିଳିଲିଙ୍କୁ,

၁၆၂၃။ အဲလောက်လျှော့ ၅၂၁၈။ အဲလောက်။

କୁଳାଳ ପରିମାଣ କରିବାର ପାଇଁ ଏହାର ବିଷୟରେ ଆଜିର ଦିନରେ କିମ୍ବା ପରିମାଣ କରିବାର ପାଇଁ ଏହାର ବିଷୟରେ ଆଜିର ଦିନରେ କିମ୍ବା

କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ

କାଳେ ପାଦରେ ତମିରନ ପାଦରେ

କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ

Georgian Georgian | 1870-80

ଦ୍ୱାରିଟିକୁ, ଦାଘୁର୍ମତ୍ତାଙ୍କ ଶ୍ଵର୍ଗବାସ ପାଞ୍ଚନନ୍ଦଙ୍କ ମହାପାଠୀ
ମିଥିମାତ୍ରାଙ୍କରୁଧ୍ରଦ୍ଵାରା, ମରମ୍ଭନ୍ମନ୍ଦିରେ ଶ୍ଵର୍ଗରୁଙ୍କ!
ଲାଲାଙ୍କ ଲାଲାଙ୍କ ମିଥ୍ୟାତ୍ମକାଙ୍କ ସୁଲଲାଙ୍କ! (ଶ୍ଵର୍ଗରୁଙ୍କ
ଓଜନାଙ୍କ) ଏହି ଚାହିଁ ଲାଲାଙ୍କ.

სუს. სიყვარულის მიხედვით ხომ არ არის? დინამ. სიყვარულისაც და სიძულეებისაც (გაძინობის შოთქას და წერტიში გამდინარისი)

ବ୍ୟାକୁଳୀ, ରାଜୀ ସିଦ୍ଧାନ୍ତ!
ଶାର. (ମେଣିଙ୍କାରିକୁହେଲି) ଯେ କଂଗଳ ଶ୍ରୀ-
ପଣ୍ଡିତ!

დიოგ. (კაბინეტის საცდათ და, მასაც შეძინა-
რებში გვდაისეროს) ველურები არას დროს არ
იუპარავენ სხეულს წართხაცელით ალაზ!
რას გადასცერი მღინარის სილრმეს, ჩემს უში-
ნაარსის სიცოცხლის წუთებსაც ისე იტაცებს
დროთა ულმობელი ტრალია. მიღდეურ, კი-
დევ მიღდეურ რამე, გამიყარე გულში ვნების
ჩრდილოები.

შაბ. ველაზ გამოვტაცე მდინარიდან: არ არის კარგი, როდესაც აღმიარი ძეგლებს სი-
კუთხოვთ დაუდინარათ ეთამაშშიძე.

ვამ. შენგან მესმის ეს სიტუაცია, რომელიც სიკოლოის ერთი წუთის უმნიშვნელოდ დაიხრგახაც ვერ ითმენდი

დოსო. რაც გინდ ეცალო, რაც გინდ ეწვალო, სიცუცხლის ისე მოგრაცებს სიცვლილი, რომ ეკრ გაიგებ სად იწყება ის, და სადარის დას-სრული; ამაღ შობილმა ბავშვმა არ იყის, რაც სტირის, როდესაც მოსწოდება დედას გვაშს, შეგრამ არ მოხუცმა იყის, თუ ჩაც ემშევილ-ძება კვერცხა-გმინევით თვის სიცუცხლის უკანა-სწრელ წესს. და მოხარით, რა ღირებულბა უნდა ჰქონდეს სიცუცხლეს?

ଲୋକଙ୍କ ପାଇଁ ଯାଏନ୍ତିରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ସାହୁ. ମାତ୍ର କୁରୁଗୁ ହିୟନ ଛାଇବା ଲାଗୁ. ଏହି ମନୋଦେଖି-

କୋଡ଼ି. ମାର୍ଗରୀନ ଲୋକରୁଙ୍ଗଠ ଲାଗି

შემ. ალოლა დარჩეს მასთან. ერთ-დ წა
მო ალინ შინ.

ଗଣେ ରୁ ମ୍ରାଣିଲୁଗ୍ରଦା, ମୋହାର... (ମେଇବିନ
କ୍ଷେତ୍ର କ୍ଷେତ୍ର ନିଃକାଳେଶ୍ଵରଙ୍କ ଦରକର୍ତ୍ତା ପ୍ରାଚୀତର କୁର୍ରାନ୍ତିକ
ଅନ୍ଧାରକୁ ରୁ ମେଇବିନ. ଦାନାକୁନ୍ତ ଶଂକର୍ଜୀଙ୍କ ଲୁଖିଲବା
କୁଠା ପ୍ରାଚୀବା.)

ଅଲ୍ଲାମାର ଫାଓର୍ଡେଟ!

დილო. (ჭამის დრენა უკენებ და ხელის სკეკვე, აღდღი სცდილობს თავის გაზაფილობულ დას დუშმული) გეგმის აჩერატებით სურთვეა? ეს კლუბის გამოხატვით გრძელი ბრძყალებული მომტკიცებულ სულიოს (გორგის)

თლოლე ეს ნუ იქნება (სცდილობს თავის
განთავისუფლებას)

ଦେଇବ, ଶିତ୍ୟପୁରୁଷୀ ରାତ୍ରିରେ କୁ ନେଇନ୍ଦ୍ରା,
ମେଘପୁରୀର ବ୍ରନ୍ଦିବିଳ ପୁରୁଷୀଙ୍କରେ, ଲୋକରେ ଏହି
ଦେଇବ ଶ୍ଵରୀର ବ୍ରନ୍ଦିବିଳ ବ୍ୟାପକ କୁର୍ବାନି
କିମ୍ବା ଶ୍ଵରୀର ବ୍ରନ୍ଦିବିଳ କିମ୍ବା କୁର୍ବାନିରେ,

ଶେଷିବା କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର

ଅନ୍ତର୍ଦୟାଳୁ । (ଶ୍ଵରପାତ୍ର) ହୀରୁଦ୍ଧିତ (ବିଶିଥିଲି କେ-
ମ୍ଭର୍ଯ୍ୟାଃ । «ତୁର୍ଯ୍ୟାଏ ଶ୍ରୀରାମ ଶିଳ୍ପର୍ଦ୍ଦ୍ଵାରା ରୂପିତିଲା । ବେଳେ
ଏହି ଶ୍ରୀରାମକ୍ଷେତ୍ରରେ ଏକଟରେ, ତାତୋତେ ଏହିଲାଙ୍ଘି-
ଦିଲ ଶ୍ରୀରାମକ୍ଷେତ୍ର ରୁହାର ଲୁହିଲା ଆମ୍ବାଣ୍ଟେ, ମାତ୍ର ତୁର୍ଯ୍ୟାଏ
ଗ୍ରହିତା କିମ୍ବା ତାଙ୍କ ରୁହିଲା ଏବଂ ଶ୍ରୀରାମକ୍ଷେତ୍ରରେ
କରନ୍ତାଙ୍କ, ଉତ୍ସବର୍ଷାର୍ଥୀଙ୍କୁ । ରାତର୍କାଳେ ରାତିଶାରାବଦି
ଶିଳ୍ପର୍ଦ୍ଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀରାମକ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରଦର୍ଶନ କରାଯାଇଲା । ବିରୁଦ୍ଧାର୍ଥୀଙ୍କୁ କୈଛିତି
ପାଇଲା । ଶିଳ୍ପର୍ଦ୍ଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀରାମକ୍ଷେତ୍ରରେ, ରୁହିଲି କିମ୍ବା କୈଛିତିରେ
ପାଇଲା । ଶିଳ୍ପର୍ଦ୍ଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀରାମକ୍ଷେତ୍ରରେ, ରୁହିଲି କିମ୍ବା କୈଛିତିରେ

५०३८०.

Dr. Baudouin

(გაგრძელება იწნება)



o. 3. ദൗർജ്ജന്യമാ



ନେପାଳ ଫିଲେଟରିଂସ
(ମେରାଜୁଙ୍ଗ ମି କ୍ଷେତ୍ରନ୍ତରେଇଲ୍ସ)



ნიკო გოცვილიძე საქოს როლში (მსხვერპლი)

ԵՎՀՈՊՐՈ ԿԱՑԵՑՈ

ჩემი ცოლად დამართულებსაც თვალშინ გვიღ
გას მისი მაღლიანი და საყვარელი სახე' ღილება ის ერს,
რომელმაც წარმოშევა ჩაგრულთა მომღერალი ჩემი
კაფე.

ქ. ნიკო-ნოვგორდის ქარ. კატოლიკების მონ-
ცობილობით ვალ. ოსრობეთელი

◆ ପାଇଁରୁଣ୍ଡି ଗପାଳିଙ୍କ ଲମ୍ବାଲ୍ପନ୍ତ୍ରେଣ୍ଟି କ୍ରମିତ୍ରେ
ଶ୍ରୀଶ ଦ୍ଵାରା ଲାଖାରୁ ବାଜାରିଙ୍କ ପାଇଁରୁଣ୍ଡି ଶ୍ରୀରାଧାରୁଙ୍କ
ସଂରକ୍ଷଣ ହେଲାମାରୁଣ୍ଡିରୁଥା ଦିଲ୍ଲୀସ.

მოლექულის სამახსოვრო წარმოდგენა გაიმართება დღის 10 დღის შემავალს თებერვლის 4, სახალხო სახლში.

◆ ရაհတုလဲ ဖော်သမဂ္ဂပါ ဒေဂါဇိုင် ရွှေ့ကျော်-
ဗျာ မြေမြေးသာ၏ အိုက်၊ တွေ့ပြော်၍ 12.

◆ გალება დაღინანს დაუწერია ახალი კომე-
დია სასიცოალ საქმე, რომლის პირველი წარმოდგე-
ნა განიტრინაულია ბაჟოში ავტორის საქმითი სოლ თემებ-
კოსის 12.

— ხაშურის სკონის მოყვ წრის მაგირ ნ გოცი-
რიძეს დღ. ს მოულოცავს ნ. სიხარულიძე

◆ နိုင်ငံတေသာ့လွှာ ပြတ်ဖော်လွှာ အတောက်တောက်ချွေး လွှာ၊
ပေါ်နှုန်းပြောလိုက်လိုပေးပို့ဆောင် မိုးဂိုလ်တ န. ၃၁၉။ နာမံ့မံ့ ဖွံ့ဖြိုးလှ
ပြုရှိလောင် ဖွော်ပို့ပေးပို့ဆောင်။

სახალხო სახლი შპბათს, 4 ვე-
ბერებაშვილ 1017

၇. အေသာက် ဆေးလွှာတော် အကျိုးပွဲရ နံရောဂါး နှင့်မူလ-
ဒ်ပြုပေးပါ မီးတော်ပွဲရ ၆၅၂ ပေါ် ကျော် ကျော်ပွဲရ ၁၃၀
ရှိ။ အေသာက် ဆေးလွှာတော် မြတ်စွာပြုပေးပါ မီးတော်။
နောက် ဂျာမှာတော် ဆေးလွှာတော် ပြုပွဲရ နှင့်မူလ-
ဒ်ပြုပေးပါ ဝါဘိုး၊

1	2
ტანტიუფი III და IV გ. მოლიერისა	მსხვერი პლი

3) କେବଳ ମଧ୍ୟ ପାଇଁ ଦେଇଲାଗଲା
କୁଣ୍ଡଳରେ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

